

БЕССОЮЗНЫЕ АВТОРСКИЕ СРАВНИТЕЛЬНЫЕ КОНСТРУКЦИИ
КАК СРЕДСТВО СОЗДАНИЯ ОБРАЗНОСТИ
В ПОЭЗИИ Ф. ИСКАНДЕРА

Сравнение – одна из эмоционально-экспрессивных форм художественного мышления. Образность сравнений, по мнению Г. А. Основиной, служит раскрытию «внутреннего мира персонажей, конкретизации картины внешнего мира, различных зрительных и слуховых представлений читателя».

Общеизвестна классификация типов выражения сравнений А. И. Ефимова, который выделяет следующие конструкции:

- сравнительные обороты с союзами *как, словно, точно* и др.;
- сравнительные придаточные предложения;
- сравнения, выраженные творительным падежом;
- сравнения, выраженные родительным падежом вместе со сравнительной степенью имени прилагательного;
- сравнения, образованные с помощью имени прилагательного *похожий*;
- сравнения «спадающие» или развернутые.

Сравнение является важным элементом идиостиля художников слова, поскольку отражает индивидуальный образ мира автора, создает неповторимые ассоциативные характеристики. Смоделированные автором художественного произведения образы выступают как альтернатива действительному миру. Это явление наблюдается в поэтическом языке Ф. Искандера, больше известного нам как прозаика.

В рассматриваемом нами сборнике стихотворений «Путь» (1987 г.) были отобраны бессоюзные сравнительные конструкции: «имя существительное в т.п.» (22 ед.), «сравнения со словом *похожий*» (11 ед.), «сравнения со словом *подобный*» (2 ед.).

Конструкция «имя существительное в Т.п.» представлена следующими образованиями: *вихрями крови и снега; вывернутая изнанкой; грохочущую колеею; гусарскою шпорой; дятлом; звездой падучей; золотозубая горою; и в одиночку и капеллой; листовою брызнули зеленой; монеткой; отреззевшею змеею; первородною свежестью; птица птицей; пулей рванулся; раной ножевой; столбами света; строенной иглой; струей крученой; тоскою пустынной и желтой; тяжелым сфинксом; царевной; яичком.*

Автор наиболее часто обращается в своей поэтической речи к таким областям жизни, как:

- **мир природы:** кукуруза – гора; ястреб – птица; вода – изнанка; колья – листва; вода – струя; плод – звезда; вожак – сфинкс.

Золотозубая горою кукуруза

Навалена почти до потолка... («Абхазская осень»)

Обрывистое, каменное ложе.
Вожак загадочным (но хрюкающим все же),
Тяжелым сфинксом замер на скале.
Он словно сторожил свое надгробье,
На океан взирая исподлобья
С гримасой самурая на челе. («На лежбище котиков»);

• **артефакты**: мелочь – шпора; телефоны – капелла.

Например:

Хозяин портального крана –
Пускай не изысканный вид,
Но мелочь порой из кармана
Гусарскою шпорой звенит. («В парке»);

• **человек**: брат – пуля; летчица – вихри; путь слезы – рана; глаза – змея; шейка – яичко; наколка – игла; Фекла – царевна; мы – дятел; командировочный – монетка.

Вихрями крови и снега

Кончилась, затихая,

Словно упала с неба

Летчица молодая. («Баллада об охоте и зимнем винограде»);

• **абстрактные понятия**: рань – свежесть; дружба – тоска; день – столб света.

Помоги мне. Неужто напрасно?

Или чем-нибудь веку опасна

Родниковая ранняя рань?

Дай мне силы раздвинуть плечи,

Слово вымолвить по-человечьи,

Первородною свежестью грянь! («Дедушкин дом»);

Авторские сравнения, выраженные лексически – с помощью слова *похожий*, затрагивают такие области, как:

• **мир природы**: ломти арбуза – соты; айва – морда льва.

Арбуз просахарен от жары

До звонкой и тонкой своей кожуры.

Прохлада ознобом проходит по коже,

А ломкие ломти **на соты похожи.**

Влажной землей арбуз пропах... («Первый арбуз»);

• **человек и его деятельность**: игра – счастье; человек – верблюд, олень, тюлень, коняга, соенок, ребенок, баран, тиран.

Сей человек откуда?

Познать – не труд.

Похожий на верблюда

Пьет, как верблюд.

Похожий на оленя

Летать горазд.

Похожий на тюленя

Лежит, как пласт.

... Похожий на конягу и тянет воз.

... Похожий на совенка,

Возлюбит мрак.

Похожий на ребенка:

Мудрец, чудак.

Похожий на барана –

Баран и есть!

Похожий на тирана

Барана ест. («Сходство»).

Сравнительные конструкции со словом *подобный* представляют собой:

- **мир природы:** пена – молоко.

*... Клубится густая пена, **подобная** молоку.* («Баллада о рыбном промысле»);

- **человек и его деятельность:** двор – чаша.

*Двор округлый, **подобие** чаши,*

Алычою да сливой обсажен... («Дедушкин дом»).

Таким образом, исследованные авторские сравнительные конструкции создают неповторимый авторский стиль и свидетельствуют об оригинальности и мастерстве Ф. Искандера как поэта.

Л. В. Чернышова

РЕЧЕВОЙ ЭТИКЕТ В УСЛОВИЯХ БЕЛОРУССКО-РУССКОГО ДВУЯЗЫЧИЯ

Дух любого народа живет в родном языке, и во многих случаях даже пассивное владение белорусским языком накладывает отпечаток на русскую речь белорусов. Культуре русской речи в условиях белорусско-русского двуязычия посвящены многочисленные лингвистические исследования, так как влияние родного языка на русскую речь белорусов является очевидным. Можно предполагать, что у многих белорусов, говорящих по-русски, близость языков создает некоторую иллюзию их тождества, а легкость взаимопонимания, несмотря на наличие в речи многочисленных отступлений от норм, эту иллюзию поддерживают и углубляют.

Таким образом, некоторые нарушения русской речи белорусов на различных языковых уровнях очевидны. Однако мы хотим отметить, что использование белорусских этикетных формулировок вводится в русскую речь билингов осознанно и не является речевой ошибкой.